



**Конвенция о
биологическом
разнообразии**

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/13/9
4 October 2016

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ**

Тринадцатое совещание

Канкун, Мексика, 4-17 декабря 2016 года

Пункт 2 предварительной повестки дня*

ИНТЕРАКТИВНЫЙ ДИАЛОГ

"ЖИЗНЬ В ГАРМОНИИ С ПРИРОДОЙ"

Записка Исполнительного секретаря

ВВЕДЕНИЕ

1. В пункте 4 решения XII/2 С Исполнительному секретарю было предложено при условии наличия ресурсов содействовать организации на 13-м совещании Конференции Сторон интерактивного диалога по теме гармоничного сосуществования с природой, а Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций было предложено распространить на 13-м совещании Конференции Сторон итоги интерактивного диалога Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций по теме Гармония с природой.

2. Соответственно в ходе 13-го совещания Конференции Сторон будет проведено заседание, на котором состоится интерактивный диалог.

3. В настоящем документе анализируется рассмотрение концепции "Жизнь в гармонии с природой" и смежных концепций в рамках Конвенции и связанных с ней процессов с учетом итогов предыдущих диалогов, проводившихся в рамках Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции (раздел I) и Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций (раздел II), и излагаются некоторые предложения по проведению интерактивного диалога на 13-м совещании Конференции Сторон (раздел III).

**I. РАССМОТРЕНИЕ КОНЦЕПЦИИ "ЖИЗНЬ В ГАРМОНИИ С ПРИРОДОЙ"
В РАМКАХ КОНВЕНЦИИ И СВЯЗАННЫХ С НЕЙ ПРОЦЕССОВ**

4. "Жизнь в гармонии с природой" является темой концепции на 2050 год Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, принятого на 10-м совещании Конференции Сторон. Полная формулировка концепции является следующей: "Мир, "живущий в гармонии с природой", в котором "к 2050 году биоразнообразие оценено по достоинству, сохраняется, восстанавливается и разумно используется, поддерживая экосистемные услуги и здоровое состояние планеты и принося выгоды, необходимые для всех людей"¹.

* UNEP/CBD/COP/13/1.

¹ Приложение к решению X/2.

5. В соответствии с многолетней программой работы Конференции Сторон на период до 2020 года² Конференция Сторон должна изучить на своем 14-м совещании подходы к концепции "жизнь в гармонии с природой". Таким образом диалог может дать возможность продвинуть предварительное обдумывание данной концепции.

6. Конференция Сторон утвердила ряд стандартов и руководящих указаний, которые могут считаться особо актуальными для концепции "жизни в гармонии с природой", поскольку их целью является обеспечение того, чтобы человечество продолжало жить в экологических пределах и чтобы биоразнообразие Земли сохранялось и для будущих поколений. В этой связи особо актуальным является экосистемный подход, считающийся главной основой для деятельности в рамках Конвенции³. Экосистемный подход представляет собой стратегию комплексного управления земельными, водными и живыми ресурсами, которая обеспечивает их сохранение и устойчивое использование на справедливой основе. Он строится на применении научных методологий, охватывающих все уровни биологической организации, включая основные процессы, функции и взаимодействие между организмами и окружающей их средой. Этот подход признает, что люди со всем их культурным разнообразием являются неотъемлемой частью экосистем. Экосистемный подход можно понять, обратившись к его 12 принципам и пяти практическим указаниям по его применению⁴.

7. В преамбуле Конвенции признается тесная и традиционная зависимость многих коренных и местных общин, являющихся хранителями традиционного образа жизни, от биологических ресурсов, и желательность совместного использования на справедливой основе выгод, связанных с применением традиционных знаний, нововведений и практики, имеющих отношение к сохранению биологического разнообразия и устойчивому использованию его компонентов. Многие коренные народы и местные общины, издавна связанные со своими традиционными территориями (земли и акватории), являются живым свидетельством образа жизни в гармонии с природой. Вместе с тем эти общины формировали и зачастую улучшали биоразнообразие, экосистемы и наземные и морские ландшафты для создания прочных и жизнестойких биокультурных систем. В статье 10 с) Конвенции выражается приверженность сохранению и поощрению традиционных способов использования биологических ресурсов, и на своем 12-м совещании Конференция Сторон приняла План действий по устойчивому использованию биологического разнообразия на основе обычаев⁵.

А. Углубленные диалоги, проводимые в рамках Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j)

8. Специальная межсессионная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии провела три углубленных диалога, связанных с тематическими областями и другими сквозными вопросами. Резюме диалогов приведены в качестве приложений к докладам о работе соответствующих совещаний для информации и консультирования.

9. В ходе углубленного диалога по вопросам *управления экосистемами, экосистемных услуг и охраняемых районов*, проводившегося на седьмом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, подчеркивалось признание аборигенных охраняемых районов или территорий и районов, сохраняемых коренными народами и местными общинами, и важность устойчивого использования на основе обычаев для обеспечения долгосрочной устойчивости экосистем.

10. В ходе углубленного диалога, проводившегося на восьмом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) в 2013 году по теме *"Интеграция систем традиционных знаний и науки, как например, в рамках Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам, включая гендерные аспекты"*, обсуждались выгоды объединения традиционных знаний и науки для выработки надлежащей практики управления экосистемами.

² Решение XII/31

³ Решение II/8.

⁴ Решение VI/6.

⁵ Приложение к решению XII/12 В.

Была подчеркнута важность уважения традиционной науки и ее включения вместе с обычной наукой в управление экосистемами, и в этом плане был дан полезный совет улучшать базу знаний для устойчивого управления экосистемами и ландшафтами.

11. В ходе диалога был изучен также потенциал традиционных знаний и науки в контексте Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам (МНППБЭУ). Отмечая, что в основе различных систем знаний лежат разные мировоззрения, участники диалога указали, что при разработке всеобщей концептуальной структуры для интеграции различных систем знаний необходимо принимать во внимание вопросы доступности, руководства и традиционных иерархий систем знаний. В такой структуре необходимо признавать равноценность всех мировоззрений и эпистемологий.

12. Углубленный диалог на девятом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции проводился по теме *"проблемы и возможности международного и регионального сотрудничества в трансграничной охране совместных традиционных знаний в целях укрепления традиционных знаний и выполнения трех целей Конвенции в гармонии с природой/матерью Землей"*.

13. В ходе диалога изучалась региональная охрана и трансграничные меры охраны совместных традиционных знаний. Участники поделились своим опытом совместного использования и охраны традиционных знаний среди коренных культурных общин в регионе Тихого океана. Вопрос совместного использования и охраны традиционных знаний за рамками национальных границ был также поднят в связи с дальнейшим изучением общинных протоколов доступа к традиционным знаниям и их использования.

14. В целом углубленные диалоги, проводимые в рамках Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, способствовали достижению их исходной цели, состоявшей в оказании содействия включению статьи 8 j) о традиционных знаниях и статьи 10 с) об устойчивом использовании на основе обычаев в другие области работы в рамках Конвенции. Таким образом эффективное осуществление статей Конвенции о традиционных знаниях и устойчивом использовании на основе обычаев само основывается на эффективном участии коренных народов и местных общин во всех областях работы в рамках Конвенции, содействующем жизни в гармонии с природой.

В. Концептуальные рамки МНППБЭУ

15. Концептуальные рамки представляют собой в значительной степени упрощенную модель сложных взаимодействий между миром природы и человеческими сообществами. В этой модели указаны в наибольшей степени отражающие цель Платформы основные элементы и взаимодействия между ними, и поэтому они должны стать основным направлением оценки и накопления знаний для информирования по вопросам политики и создания соответствующего потенциала. Характерными новаторскими аспектами концептуальных рамок являются прозрачный и партисипативный процесс конструирования и четкий учет различных научных дисциплин, субъектов деятельности и систем знаний, включая коренные и местные общины. В этом смысле концептуальные рамки представляют собой инструмент для достижения совместного функционального понимания между различными дисциплинами, системами знаний и заинтересованными субъектами, которые, как ожидается, станут активными участниками Платформы, и призваны стать единой базовой площадкой, общей и всесторонней, для скоординированных действий по достижению конечной цели Платформы⁶.

II. ИНТЕРАКТИВНЫЕ ДИАЛОГИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ ПО ТЕМЕ ГАРМОНИИ С ПРИРОДОЙ

16. Начиная с 2009 года Генеральная Ассамблея приняла восемь резолюций о гармонии с природой, включая одну, в которой 22 апреля объявляется Днем Матери-Земли. В связи с этим

⁶<http://www.ipbes.net/conceptual-framework>; <http://www.ipbes.net/publication/d%C3%ADaz-et-al-2015-rosetta-stone-nature%E2%80%99s-benefits-people-plos-biology-13-1>

днем Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций ежегодно проводила в период с 2009 по 2015 годы серию диалогов⁷.

17. В ходе диалогов эксперты из всех стран мира, работающие в областях естественных и социальных наук, говорили о необходимости формирования развитого и целостного мировоззрения, которое должно основываться на уважении к природе и на взаимозависимости благосостояния человечества и Земли. Человечество является неотъемлемой частью сообщества жизни на Земле, и эксперты заявляют, что мы не можем действовать вопреки законам, поддерживающим гомеостатический баланс системы Земли. Некоторые из них считают, что экономический рост достигается в ущерб миру природы, а также многим людям.

18. В ходе диалогов на Генеральной Ассамблее рассматривались следующие темы:

а) Способы более эффективного воссоединения людей с окружающим их миром (первый диалог, 2011 г.);

б) Научные заключения о воздействии антропогенной деятельности на функционирование системы Земли (второй диалог, 2012 г.);

с) Различные экономические подходы, способствующие укреплению этической основы взаимоотношений между человечеством и Землей (третий диалог, 2013 г.);

д) Возможные основные характеристики новой неантропоцентрической парадигмы и дальнейшее выявление стратегий того, как обществу необходимо будет впоследствии функционировать в соответствии с данной парадигмой (четвертый диалог, 2014 г.);

е) Достижение целей устойчивого развития, включая борьбу с изменением климата, намеченных в Повестке дня в области развития на период после 2015 года (пятый диалог, 2015 г.).

19. Таким образом, в течение лет в резолюциях Генеральной Ассамблеи все более широкое признание получает важность надлежащего учета неантропоцентрических, или ориентированных на Землю, мировоззрений для стимулирования жизни в гармонии с природой. В центре данных мировоззрений лежит признание внутренней ценности природы, в рамках которой взаимоотношения между человечеством и планетой симбиотичны, взаимосвязаны и подчинены естественным законам Вселенной⁸.

20. Например, 22 декабря 2015 года Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 70/208, в которой конкретно признается, что правовая философия Земли содействует достижению гармонии с природой. В правовой философии Земли признается, что Земля является источником законов, управляющих жизнью. Она обеспечивает цельную парадигму, лежащую в основе многих дисциплин, связывая их вместе в рамках более эффективного, целостного подхода к управлению, отражающего комплексный характер мира, в котором мы живем. Правовая философия Земли побуждает граждан и общество пересмотреть способы своего взаимодействия с миром природы. Во всем мире философия, духовные верования и традиционные формы знаний коренных народов отражают понимание того, что человеческие системы управления должны основываться на законах Земли и соответствовать им.

21. Совсем недавно, 24 декабря 2015 года, Генеральная Ассамблея приняла свою седьмую резолюцию (70/208) о гармонии с природой, чтобы

"начать в 2016 году проведение виртуального диалога по теме "В гармонии с природой" с привлечением в частности экспертов по вопросам правовой философии Земли со всего мира, включая тех, которые принимали активное участие в интерактивных диалогах Генеральной Ассамблеи, для того чтобы побудить граждан и общества переосмыслить свои подходы к взаимодействию с миром природы в интересах достижения целей в области устойчивого развития в гармонии с природой, отмечая, что некоторые страны признают

⁷ Доклады о диалоговых заседаниях и резолюциях размещены по адресу: <http://www.harmonywithnatureun.org/documents.html>

⁸ Полезная хронология с отмеченными в ней резолюциями размещена по адресу: <http://www.harmonywithnatureun.org/chronology.html>

права природы в контексте содействия обеспечению устойчивого развития, и обратилась к экспертам с просьбой представить Генеральной Ассамблее на ее 71-й сессии краткий отчет о виртуальном диалоге".

Этот диалог состоялся в ходе сессии Генеральной Ассамблеи, проводившейся в сентябре 2016 года, и он дал возможность закрепить первые шаги к признанию прав природы, которые были сделаны в ходе Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, проводившейся в Рио-де-Жанейро (Бразилия) в июне 2012 года. Главы государств и правительств утвердили итоговый документ "Будущее, которое мы хотим"⁹, в котором они признали, что планета Земля и ее экосистемы являются нашим домом и что ряд стран признают права природы в контексте поощрения устойчивого развития. Они также постановили, что для обеспечения правильного баланса между экономическими, социальными и экологическими потребностями нынешнего и последующих поколений необходимо постараться достичь гармонии с природой.

22. "Гармония с природой" признана в "Преобразовании нашего мира - Повестке дня в области устойчивого развития на период до 2030 года"¹⁰, а именно в цели устойчивого развития 12, задача 12.8 которой гласит, что государства-члены должны обеспечить, чтобы люди во всем мире располагали соответствующей информацией и сведениями об устойчивом развитии и образе жизни в гармонии с природой.

III. НАЗНАЧЕНИЕ И ФОРМАТ ИНТЕРАКТИВНОГО ДИАЛОГА "ЖИЗНЬ В ГАРМОНИИ С ПРИРОДОЙ"

23. В методологии проведения диалога предлагается предусмотреть выступления с докладами группы экспертов в ходе пленарного заседания, за которым последует интерактивный диалог с участием делегатов совещания под председательством представителя бюро или Исполнительного секретаря. Для интерактивного диалога будет отведен по меньшей мере один час.

24. Исполнительный секретарь предложил географически и гендерно сбалансированной группе экспертов представить серию мнений о "жизни в гармонии с природой". Экспертно-участников группы можно набрать среди Сторон, коренных народов и местных общин и научных кругов. Тема концепции Стратегического плана "*Жизнь в гармонии с природой*" была сформулирована на основе предложения Японии (принимавшей у себя 10-е совещание Конференции Сторон) в ходе консультаций по разработке Стратегического плана. Диалоги в рамках Генеральной Ассамблеи и диалог, который будет организован на 13-м совещании Конференции Сторон, проводились или проводятся на основе предложений Многонационального Государства Боливии. Поэтому экспертов можно пригласить из этих двух стран, кроме всех прочих.

25. Участники группы могут рассмотреть, например, такие вопросы:

a) Как различные мировоззрения могут ориентировать меры по реализации концепции на 2050 год Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года?

b) Какие меры могут быть приняты на различных уровнях для решения вопросов доступа к биоразнообразию, его устойчивого использования на основе обычаев и устойчивого использования в более широком плане, в том числе на местном и других уровнях?

c) Какие меры могут быть приняты на различных уровнях для актуализации концепции жизни в гармонии с природой на уровне различных секторов, включая, но не исключительно, сельское, лесное и рыбное хозяйства и туризм?

d) Как могут основанные на правах подходы и нормы обычного права коренных народов и местных общин стимулировать жизнь в гармонии с природой, учитывая наличие многочисленных и/или различных мнений и правового плюрализма?

⁹ Приложение к резолюции 66/288 Генеральной Ассамблеи.

¹⁰ Приложение к резолюции 70/1 Генеральной Ассамблеи.

е) Каковы последние начинания в области правовой философии Земли во всем мире, популяризирующие права природы?

ф) Может ли подход с позиций "прав природы" быть согласован с "подходом с позиций прав человека"?

g) Какую роль играет гендер в стимулировании жизни в гармонии с природой?

h) Как может наука вместе с традиционными знаниями ориентировать подходы к жизни в гармонии с природой?

26. В соответствии с установившейся практикой резюме доклада о диалоге будет приведено в приложении к докладу о работе 13-го совещания Конференции Сторон.

27. Итоги диалога могут послужить подспорьем в подготовительной работе к 14-му совещанию Конференции Сторон по вопросу подходов к жизни в гармонии с природой.
